**Opisy seminariów dyplomowych – Ścieżka niemiecki z angielskim**

**Wykładowca:** dr Elżbieta Dziurewicz

**Seminarium dyplomowe:** Frazeologia i frazeodydaktyka

**Opis:**

Seminarium przeznaczone jest dla studentek i studentów zainteresowanych związkami frazeologicznymi (w tym m.in.idiomami, kolokacjami, porównaniami oraz przysłowiami). Punkt ciężkości zostanie położony na kontrastywne niemiecko-polskie ujęcie poszczególnych klas frazeologizmów, jak również na aspekt ich nauczania na lekcji języka niemieckiego jako obcego. Możliwe będzie również przygotowanie pracy z zakresu użycia tych jednostek w mediach (prasie, filmach, serialach). Osoby zainteresowane będą mogły napisać pracę licencjacką z innych niż frazeologia dyscyplin językoznawczych.

**Cele:**

Celem seminarium będzie formalne i merytoryczne przygotowanie uczestniczących w nim osób do napisania pracy licencjackiej. Szczegółowo omówione zostaną wymogi stawiane pracom dyplomowym (w tym m.in. prawidłowe formułowanie pytań badawczych, odpowiednia struktura i język pracy, właściwy dobór źródeł). Przygotowanie merytoryczne będzie obejmowało wprowadzenie podstawowej terminologii z zakresu frazeologii, zagadnień związanych z ekwiwalencją oraz problematyki nauczania frazeologizmów.

**Warunki zaliczenia**:

Aby uzyskać zaliczenie z przedmiotu studentki i studenci będą zobowiązani do regularnego uczestniczenia w seminarium, przygotowania prac domowych oraz oddawania fragmentów pracy według poniższego harmonogramu:

koniec listopada 🡪 temat pracy, cele, spis treści, bibliografia (zawierająca minimum 10 pozycji)

koniec grudnia 🡪 pierwszy rozdział pracy

styczeń – maj 🡪 kolejne rozdziały teoretyczne, część empiryczna, wstęp, wnioski

czerwiec 🡪 złożenie gotowej pracy oraz przygotowanie do egzaminu licencjackiego i obrony

**Literatura:**

Burger, Harald  (2015): *Phraseologie*: *eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. Berlin Erich Schmidt Verlag.

Dziurewicz, Elżbieta/Woźniak, Joanna (2020): *Phraseologie des Deutschen für polnische Deutschlernende*. Warszawa. PWN.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Jazbec, Saša/Löwenkamp, Sarah/Kacjan, Brigita (2023): *Wissenschaftliches Arbeiten im Studienbereich Deutsch als Fremdsprache: ein Arbeitsbuch zu ausgewählten Aspekten des Verfassens von Abschlussarbeiten.* University of Maribor. University Press. |

**Wykładowca:** dr Gabriela Gorąca-Sawczyk

**Seminarium dyplomowe:** Nauczanie i uczenie się języka niemieckiego jako obcego

**Opis:** Podczas seminarium zostaną omówione zasady formalne i merytoryczne pisania prac licencjackich wraz z przećwiczeniem wybranych zagadnień. Następnie zostaną przedstawione obszary z zakresu dydaktyki języka niemieckiego jako obcego, w ramach których studenci będą wybierać tematy swoich pracy licencjackich. Możliwe obszary, które studenci mogą zgłębiać w ramach swojej pracy to m. in. wykorzystanie rozmaitych tekstów/ mediów w nauczaniu i uczeniu się języka niemieckiego (np. teksty prasowe, literackie), nauczanie i uczenie się różnych sprawności i zakresów językowych (mówienie, pisanie, czytanie, słuchanie, gramatyka, słownictwo), rozwijanie różnych kompetencji u ucznia lub nauczyciela języka niemieckiego.

**Cele:**

* zapoznanie się z formalnymi i merytorycznymi zasadami pisania prac licencjackich
* zdobycie wiedzy i umiejętności związanych z dokonywaniem przeglądu i analizy literatury przedmiotu
* poznanie różnych metod badań i sposobu ich przeprowadzania, analizy i przedstawiania wyników
* zapoznanie się z wymogami etycznymi związanymi z pisaniem pracy licencjackiej

**Warunki zaliczenia:**

* na zaliczenie semestru zimowego 2023/24 należy:
  + określić obszar i temat pracy licencjackiej i przygotować konspekt pracy oraz spis zebranej literatury
  + złożyć 1. rozdział części teoretycznej
  + zgodnie z ustalonymi na zajęciach terminami zaprezentować poczynione postępy w pracy
* na zaliczenie semestru letniego 2024 należy:
  + złożyć całą pracę licencjacką
  + zgodnie z ustalonymi na zajęciach terminami zaprezentować poczynione postępy w pracy

Student zobowiązuje się do **samodzielnego** napisania pracy licencjackiej.

Obecność na zajęciach - dopuszczalna 1 nieobecność bez podawania usprawiedliwienia.

**Literatura:**

Albert, R., Marx, N. (2017). Empirisches Arbeiten in Linguistik und Sprachlehrforschung. Narr Verlag.

Bausch, K.R., Krumm, H.-J., Burwitz-Melzer, E., Mehlhorn, G. (2016). Handbuch Fremdsprachenunterricht. Narr Francke Attempto Verlag.

**Wykładowca:** dr Paweł Kubiak

*Seminarium dyplomowe (licencjackie)*: Translatoryka / językoznawstwo

**Opis:**

1. Krytyka tłumaczenia w parze językowej język niemiecki – język polski

Prace dyplomowe w tym nurcie stawiają sobie za cel krytykę tłumaczenia w oparciu o wyszukane przez uczestników seminarium teksty reprezentujące prozę fabularną, literaturę faktu, publicystykę bądź też literaturę popularnonaukową. W centrum usiłowań badawczych znajduje się wielopłaszczyznowa krytyka tłumaczenia lub też krytyczny ogląd transferu jednego konkretnego aspektu tekstu wyjściowego.

2. Semantyka kulturowa

W ramach tego nurtu dociekań semantycznych podejmuje się badania nad jednostkami języka oznaczającymi koncepty o nacechowaniu kulturowym.

3. Lingwistyczna krytyka językowa

Krytyka językowa dotyczy bardzo wielu sfer użycia języka i jest rodzajem działania komunikacyjnego podejmowanego przez praktycznie każdego użytkownika języka. Praca licencjacka w tym zakresie pozwoli na oparcie przedmiotowej krytyki o fundament wypracowany przez współczesne językoznawstwo.

**Cele:**

Celem seminarium jest napisanie pracy dyplomowej w oparciu o zasady pisania pracy naukowej, czyli m.in. spójną konceptualizację i operacjonalizację problemu badawczego i w korespondencji z przyjętymi na UAM kryteriami oceny pracy dyplomowej.

**Warunki zaliczenia:**

1. przygotowanie oraz prezentacja exposé wg podanych kryteriów (do połowy stycznia 2024 r.); dopiero pozytywne zaopiniowanie exposé oznacza akceptację tematu pracy zaproponowanego przez uczestnika seminarium;
2. zadania domowe;
3. napisanie pracy dyplomowej do połowy maja 2024 r.;
4. aktywny udział w zajęciach.

**Literatura:**

Kühn Peter (2006): *Interkulturelle* *Semantik*. Nordhausen: Bautz.

Römer Christine (2022): *Streit um Wörter. Sprachwandel zwischen Sprachbeschreibung und Sprachkritik*. Tübingen: Narr Franck Attempto.

Snell-Hornby Mary et al. (red.) (2006): *Handbuch* *Translation*. Tübingen: Stauffenburg.

**Wykładowca**: dr Nadja Zuzok

**Seminarium dyplomowe**: Frühes Fremdsprachenlernen (Lizenziat/Glottodidaktik)

**Opis**:

In diesem Seminar sollen anhand von Diskussion von Fachtexten, Partner- und Gruppenarbeit und Impulsreferaten die Grundlagen zum Verfassen einer Bachelorarbeit auf dem Gebiet der Methodik und Didaktik des frühen Fremdsprachenlernens (FFSU) im Daf-Unterricht vermittelt bzw. erarbeitet werden; u.A. liegt der Fokus dabei auch auf dem kulturellen Aspekt des FSU und auf dem Bereich des Tertiärsprachenlernens bzw. Deutsch als FS nach Englisch.

Vorgestellte formelle und stilistische Aspekte einer Abschlussarbeit, Fachterminologie, Methodik und Didaktik des FFSU und Übungstypologien auf diesem Gebiet dienen als Ausgangsbasis, sich kritisch mit dem Fach auseinanderzusetzen und eigenständig die Seminararbeit entwickeln zu können.

Während des Semesters wird fortlaufend unter der Betreuung der Seminarleiterin die Arbeit geschrieben, präsentiert, diskutiert und korrigiert.

**Cele**: Die TeilnehmerInnen sollen am Ende der Veranstaltung informiert sein über die formellen und stilistischen Anforderungen einer Abschlussarbeit, einen groben Überblick über die Methodik und Didaktik für frühes Fremdsprachenlernen besitzen sowie die Grundtermini des Frühen Fremdsprachenlernens kennen.

**Warunki zaliczenia**: Anwesenheit, Mitarbeit, systematisches Schreiben während des Semesters, Impulsreferat, positiv abgeschlossene Abschlussarbeit

**Literatura**:

(Die Seminarleiterin behält sich vor, die Liste während des Semesters zu verändern und/oder zu ergänzen)

Apeltauer, Ernst: Grundlagen des Erst- und Fremdsprachenerwerbs. München: Langenscheidt 2010

Auernheimer, Georg: Einführung in die interkulturelle Pädagogik. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2003

Bachmann, Saskia/Gerhold, Sebastian/Wessling, Gerd: Aufgaben- und Übungstypologie zum interkulturellen Lernen. In: Zielsprache Deutsch 27/2 (1996), 53, S. 77-91

Bausch, Karl-Richard/Christ, Herbert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen: A. Francke 2015

Busch: Mehrsprachigkeit. Wien: facultas 2013

usw.